Porównanie tłumaczeń Łukasza 5:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I skinęli towarzyszom w innej łodzi by przyszedłszy pomagać im i przyszli i wypełnili obie łodzie tak że być zatapiane one |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Skinęli zatem na wspólników w drugiej łodzi, aby przyszli im pomóc.\* Przypłynęli więc i napełnili obie łodzie, tak że one (niemal) tonęły.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I skinęli Wspólnikom w drugiej łodzi, (by) przyszedłszy (pomogli) im. I przyszli, i wypełnili obie łodzie, tak że (pogrążały się) one.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I skinęli towarzyszom w innej łodzi (by) przyszedłszy pomagać im i przyszli i wypełnili obie łodzie tak, że być zatapiane one |

1. 1) Lub: napełnić (łódź) sobie, συλλαβέσθαι αὐτοῖς. [↑](#footnote-ref-2)